**1 Jean 1 : 1-4  
Interlinéaire grec-français**

Ce qui était dès commencement ce que nous-avons-entendu ce que nous-avons-vu des

1Ὃ ἦν(ι) ἀπ’ ἀρχῆς, ὃ ἀκηκόαμεν(p), ὃ ἑωράκαμεν(p) τοῖς

yeux de-nous ce que nous-contemplâmes et les mains de-nous touchâmes sur la

ὀφθαλμοῖς ἡμῶν, ὃ ἐθεασάμεθα(a) καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν(a), περὶ τοῦ

parole de-la vie et la vie fut-manifestée, et nous-avons-vu et nous-témoignons et

λόγου τῆς ζωῆς — 2καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη(a), καὶ ἑωράκαμεν(p) καὶ μαρτυροῦμεν καὶ

annonçons à-vous la vie la éternelle laquelle était auprès-de le Père et

ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἥτις ἦν(ι) πρὸς τὸν πατέρα καὶ

fut-manifestée à-nous ce que nous-avons-vu et nous-avons-entendu, nous-annonçons aussi ἐφανερώθη(a) ἡμῖν — 3ὃ ἑωράκαμεν(p) καὶ ἀκηκόαμεν(p) ἀπαγγέλλομεν καὶ

à-vous que aussi vous partage ayez avec nous aussi le partage or le nôtre avec

ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ’ ἡμῶν· καὶ ἡ κοινωνία δὲ\* ἡ ἡμετέρα μετὰ

le Père et avec le Fils de-lui Jésus Christ. Et ces-choses écrivons nous

τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ· 4 καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς

que la joie de-nous soit pleine

ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾖ πεπληρωμένη(p).

(a) aoriste = événement. (i) imparfait = en cours. (p) parfait = effet durable.

\* δὲ Cette conjonction grecque vient toujours après le premier mot d'une proposition.

​